

繁体字	簡体字	韓國語
<p>【國家指定史蹟先島群島火番盛】 沖繩縣宮古島市、石垣市、多良間村、竹富町、與那國町 登錄日期：2007年3月23日 追加登錄：2014年3月18日（大神遠見）</p>	<p>【国家指定历史遗迹先岛诸岛火番盛】 冲绳县宫古岛市、石垣市、多良间村、竹富町、与那国町 指定日期：2007年3月23日 追加指定：2014年3月18日（大神远见）</p>	<p>【국가지정사적 사키시마 제도 히반무이】 오키나와현 미야코지마시, 이시가키시, 다라마손, 다케토미초, 요나구니초 지정 연월일: 2007년 3월 23일 추가 지정: 2014년 3월 18일(오가미도미)</p>
<p>記錄琉球群島採用烽火制的文獻史料，最早可見於《球陽》尚賢4年（1644年，崇禎17年）的記載，文中說明在中山及各島設置烽火台（又稱為遠見番所、火番所），每當有進貢船或外國船前來，便會依序點燃烽火當作信號傳達。</p>	<p>最早记载了关于琉球诸岛采用烽火制度的文献史料为《球阳》尚贤4年（1644年，崇禎17年）的文章。其中提到人们在中山及各岛设置烽火台（或远见番所、火番所），一旦有进贡船或异国船只到来，就燃起烽火，依次传递信息。</p>	<p>류큐 제도가 봉화 제도를 채용했음을 보여주는 첫 문헌 자료는 『구양(球陽)』(1644년)의 기사로, 주잔(中山) 및 각 섬에 봉화대(또는 도미반쇼·히반도코로)를 설치해 진공선이나 이국선이 오면 봉화를 올려 순차적으로 전달하라고 쓰여 있다.</p>
<p>有關琉球設置烽火台的背景，據推測是受到日本鎖國影響，以及當時以軍事統治琉球的薩摩藩的要求等因</p>	<p>在琉球设置烽火台的背后，人们推测既有日本锁国的影响，也有来自用军力统治琉球的萨摩的要求等。还可以</p>	<p>류큐의 봉화대 설치 배경에는 일본의 쇄국에 따른 영향과 류큐를 군사적으로 지배하던 사쓰</p>

<p>素, 同時也認為是要整治設施, 重新編列現有烽火台, 並將其視為行政機構予以派駐守衛等等。這些烽火台位在琉球列島最西邊, 直接面對東海的緊張局勢, 正因這是體現對外關係和完成鎖國體制的遺跡, 所以相當重要。</p>	<p>看到王府通过重新编组现有的烽火台, 设立看守来加以整顿的一面。它位于琉球列岛的最西端, 直面紧张的东海局势, 是显示对外关系与锁国体制如何形成的重要遗址。</p>	<p>마의 요청 등이 있었던 것으로 추정되며, 기존의 봉화대를 재편성하여 왕부(王府)로서 파수꾼을 배치하는 등 준비를 도모한 측면도 있었던 것으로 보인다. 류큐 열도의 최서단에 위치하며 동중국해의 긴장에 직면하고, 대외 관계와 쇄국 체제의 완성을 보여 주는 중요한 유적이다.</p>
<p>先島群島火番盛是 17 世紀中葉首里王府用來監視通報外國船隻, 而設置在先島群島的瞭望台遺跡群。如同火番盛為「焚火的山丘」之意, 火番盛有烽火台、瞭望台的意思。</p>	<p>先岛诸岛火番盛是首里王府在 17 世纪中期, 为了监视、通报异国船只而在先岛诸岛所设立的远见番所遗址群。火番盛的意思是“点火的山丘”, 即烽火台、眺望台。</p>	<p>사키시마 제도 히반무이는 17세기 중반경에 슈리 왕부가 이국선을 감시 및 통보하기 위해 사키시마 제도에 설치한 도미반쇼가 있던 곳이다. 히반무이란 ‘불을 피우는 언덕’이라는 뜻으로 봉화대·전망대를 의미한다.</p>
<p>火番盛以琉球石灰岩累積而成, 最高的有 9 公尺, 最低的也有近 3 公尺。頂端會圍起屏障, 屏障當中大多放置顯示方位的標石, 並設有螺旋狀階梯通往頂端。</p>	<p>在火番盛上堆砌着琉球石灰岩, 高的有 9 米, 低的也有将近 3 米, 顶部围有栅栏。栅栏中一般放着方位石, 有些还设有直达顶端的螺旋状台阶。</p>	<p>히반무이는 높으면 9m, 낮아도 약 3m 높이로 류큐 석회암을 쌓아 올리고 꼭대기에는 담을 두른다. 담 안쪽에 방위석을 놓은 것이 많으며 꼭대기까지 나선형으로 계단을 설치한 것도 있다.</p>
<p>宮古島的藏元(政府行政機構)收到消息後, 以快船通報首里王府。</p>	<p>信息到达宫古岛的藏元(官府)后, 就乘着快船被送到首里王府。</p>	<p>미야코섬의 구라모토(정청[政庁])에 도착한</p>

		정보는 속력이 빠른 배로 슈리 왕부까지 전달되었다.
--	--	------------------------------

繁体字	簡体字	韓國語
國家指定史蹟 【TAKANIKU】 登錄日期 2007年3月23日	国家指定历史遗迹 【TAKANIKU】 指定日期 2007年3月23日	국가 지정 사적 【다카니쿠】 지정 연월일 2007년 3월 23일
琉球王朝時代設置的「TAKANIKU」，位在新城島（上地島）聚落北北東約 300 公尺處，TOUMIBASHI 約 7 公尺，高度約為 2.8 公尺，上面以直徑約 3 公尺的三層琉球石灰岩堆疊成牆，正面設有階梯。	琉球王朝时代（所设置的“TAKANIKU”距离新城岛（上地岛）村落东北偏北约 300 米。TOUMIBASHI 约 7 米，高约 2.8 米，表面直径约 3 米的三层琉球石灰岩堆砌而成，正面设有台阶。	류큐 왕조 시대(구번 시대)에 설치된 ‘다카니쿠’는 아라구스쿠섬(가미지섬) 마을에서 북북동쪽으로 약 300m 떨어진 곳에 있습니다. 토미 다리 약 7m, 높이 약 2.8m, 윗면 직경 약 3m 의 크기이며 세 층의 류큐 석회암으로 이루어져 있고 정면에 계단이 설치되어 있습니다.
每座石堆築成各種圓狀體，人們在 TAKANIKU 收到消息後便會點燃烽火，接著黑島、竹富島依序燃起，將消息通報給石垣島的藏元（政府機構）。	每座石堆都被砌成圆形，人们用烽火将在 TAKANIKU 所得的信息传到黑岛、竹富岛，最终达到石垣岛的藏元（官府）。	돌은 각각 원형 모양으로 쌓여 있으며, 다카니쿠에서 얻은 정보는 봉화를 사용해 구로시마섬, 다케토미에 이어 이시가키섬에 있는 구라모토(정청[政庁])로 전달했습니다.